



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul X — Nr. 524

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 31 decembrie 1998

SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
	LEGI ȘI DECRETE				
253.	— Lege pentru ratificarea Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor de studii și a titlurilor științifice, acordate de instituții de învățământ acreditate în România și Republica Ungară, semnată la București la 6 iunie 1997.....	2	257.	— Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 24 noiembrie 1997	4
	Convenție între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor de studii și a titlurilor științifice, acordate de instituții de învățământ acreditate în România și Republica Ungară	2-3		Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate	5-7
478.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor de studii și a titlurilor științifice, acordate de instituții de învățământ acreditate în România și Republica Ungară, semnată la București la 6 iunie 1997.....	4	482.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 24 noiembrie 1997	8
				HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
			991.	— Hotărâre privind declararea zonei miniere Brad, județul Hunedoara, ca zonă defavorizată.....	8-10
			992.	— Hotărâre privind declararea zonei miniere Valea Jiului, județul Hunedoara, ca zonă defavorizată.....	10-12
			993.	— Hotărâre privind declararea zonei miniere Bălan, județul Harghita, ca zonă defavorizată.....	12-14

★

LEGI ȘI DECRETE**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru ratificarea Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor de studii și a titlurilor științifice, acordate de instituții de învățământ acreditate în România și Republica Ungară, semnată la București la 6 iunie 1997****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor de studii și a titlurilor științifice, acordate de instituții de învățământ acreditate în România și Republica Ungară, semnată la București la 6 iunie 1997.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 15 septembrie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
MIRCEA IONESCU-QUINTUS

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 25 noiembrie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
ANDREI CHILIMAN

București, 30 decembrie 1998.
Nr. 253.

CONVENȚIE**Între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor de studii și a titlurilor științifice, acordate de instituții de învățământ acreditate în România și Republica Ungară**

Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare, denumite în continuare *părți*, în conformitate cu Tratatul de înțelegere, cooperare și bună vecinătate dintre România și Republica Ungară, în spiritul prevederilor convențiilor europene semnate de către ambele părți, cu respectarea legislației în vigoare pe teritoriul celor două state, cu intenția de a facilita mobilitatea și colaborarea în domeniul învățământului și al științei, în scopul de a reglementa recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor de studii, precum și a titlurilor științifice,

convin următoarele:

ARTICOLUL 1

CertIFICATELE DE ABSOLVIRE A 8 CLASE, eliberate de școli din România, și certificatele de absolvire a 8 clase, eliberate de școli din Republica Ungară, sunt echivalente și permit reciproc continuarea studiilor, la niveluri de învățământ imediat următoare, pe teritoriul statului celeilalte părți.

ARTICOLUL 2

Diplomele de absolvire a unei școli profesionale din România și diplomele eliberate de instituții de învățământ de același profil din Republica Ungară, pentru aceeași durată de studii și pentru programe de învățământ similare,

se consideră echivalente pentru aceeași meserie și sunt recunoscute pe teritoriul statului celeilalte părți.

ARTICOLUL 3

Diplomele de bacalaureat sau echivalentele acestora, acordate în România la terminarea liceului și în Republica Ungară la terminarea studiilor medii, se consideră echivalente și sunt recunoscute pe teritoriul statului celeilalte părți pentru admiterea în învățământul postliceal sau în învățământul superior.

CertIFICATELE DE CALIFICARE PROFESIONALĂ acordate în România la terminarea unor licee de profil și cele similare

din Republica Ungară sunt recunoscute pe teritoriul statului celeilalte părți pentru același tip sau profil de învățământ.

ARTICOLUL 4

Diplomele și atestatele de absolvire a școlii postliceale cu durată de cel puțin un an, eliberate în România, și diplomele eliberate în Republica Ungară după absolvirea școlii postliceale cu aceeași durată se consideră echivalente pentru aceeași specialitate și sunt recunoscute pe teritoriul statului celeilalte părți.

ARTICOLUL 5

Diplomele de absolvire eliberate de colegiile universitare din România și diplomele de absolvire eliberate de colegiile universitare din Republica Ungară se consideră echivalente și sunt recunoscute pe teritoriul statului celeilalte părți, dacă programele de învățământ pentru specializările respective sunt similare.

ARTICOLUL 6

Diplomele de licență eliberate de instituțiile de învățământ superior din România și diplomele de învățământ superior eliberate în Republica Ungară de instituții similare se consideră echivalente și sunt recunoscute reciproc pe teritoriul statului celeilalte părți, dacă durata studiilor și programele de învățământ pentru specializarea respectivă sunt similare.

ARTICOLUL 7

Diplomele și certificatele eliberate de instituțiile de învățământ superior din România la absolvirea studiilor aprofundate, a studiilor academice postuniversitare, a studiilor de specializare și a cursurilor de perfecționare (exclusiv doctoratul) și diplomele eliberate de instituții similare din Republica Ungară se consideră echivalente și sunt recunoscute pe teritoriul statului celeilalte părți, dacă pentru specializarea respectivă durata studiilor este aceeași, iar programele de învățământ sunt similare.

ARTICOLUL 8

Diplomele de doctor în ramurile de știință și titlurile științifice acordate prin acestea în România, precum și diplomele de doctor și titlurile de doctor, eliberate în Republica Ungară (PhD, DLA), se consideră echivalente și sunt recunoscute pe teritoriul statului celeilalte părți.

ARTICOLUL 9

În scopul realizării prezentei convenții părțile își oferă reciproc programe de învățământ pentru fiecare specializare, modele de documente de studii (diplome și certificate) și, de asemenea, copii de pe actele normative care reglementează regulile și procedurile de întocmire și de eliberare a acestora.

ARTICOLUL 10

Părțile se vor informa reciproc cu privire la structura și la schimbările care intervin în sistemul lor de învățământ referitor la programele de învățământ, la denumirile, conținutul și la criteriile de eliberare a documentelor de studii.

Pentru Guvernul României,
Virgil Petrescu

ARTICOLUL 11

Diplomele, certificatele și titlurile științifice, menționate în prezenta convenție, sunt recunoscute în mod reciproc de către părți, conform reglementărilor interne ale fiecăreia dintre ele și într-o perioadă rezonabilă de timp.

Diplomele obținute de absolvenții instituțiilor de învățământ superior în statul celeilalte părți în cadrul documentelor de colaborare bilaterală sunt recunoscute necondiționat de către partea trimițătoare.

ARTICOLUL 12

Recunoașterea profesională și încadrarea în activitatea profesională se fac conform normelor legale în vigoare pe teritoriul statului fiecăreia dintre părțile semnatare ale prezentei convenții.

ARTICOLUL 13

Orice litigiu privind interpretarea sau aplicarea prevederilor prezentei convenții se va soluționa de către o comisie mixtă de experți, denumită în continuare *comisie*, cu caracter tehnic, compusă din câte 5 membri, numiți de fiecare parte. Părțile își vor comunica reciproc lista cuprinzând membrii comisiei, în termen de 4 luni de la data intrării în vigoare a prezentei convenții.

Comisia se întrunește cel puțin de două ori pe an și ori de câte ori este necesar, la cererea oricăreia dintre părți. Data și locul întrunirii urmează să se stabilească de comun acord. Cheltuielile de cazare, masă și pentru operațiunile tehnice sunt suportate de către partea primitoare, iar cele de transport internațional, de către partea trimițătoare.

ARTICOLUL 14

Prezenta convenție poate fi modificată total sau parțial numai cu acordul ambelor părți.

ARTICOLUL 15

În cazul încetării valabilității prezentei convenții, prevederile sale vor fi aplicate în continuare, până la expirarea ciclului de studii, pentru persoanele care și-au început aceste studii pe teritoriul celuilalt stat la o dată anterioară încetării valabilității prezentei convenții.

ARTICOLUL 16

Prezenta convenție intră în vigoare la data ultimei notificări prin care părțile își comunică reciproc îndeplinirea cerințelor legale interne, necesare intrării în vigoare a acesteia.

Prezenta convenție se încheie pe o perioadă de 5 ani. Valabilitatea ei se prelungește automat pentru noi perioade de câte un an, dacă nici una dintre părțile semnatare nu o denunță, în scris, cu cel puțin 6 luni înainte de data expirării.

Semnată la București la data de 6 iunie 1997, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba maghiară, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul Republicii Ungare,
dr. Magyar Bálint

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**DECRET**

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Convenției
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare
privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor
de studii și a titlurilor științifice, acordate de instituții
de învățământ acreditate în România și Republica Ungară,
semnată la București la 6 iunie 1997**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor de studii și a titlurilor științifice, acordate de instituții de învățământ acreditate în România și Republica Ungară, semnată la București la 6 iunie 1997, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

București, 26 decembrie 1998.
Nr. 478.

★

PARLAMENTUL ROMÂNIEI**CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE**

**pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și
Guvernul Republicii Federale Germania privind protecția
reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București
la 24 noiembrie 1997**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 24 noiembrie 1997.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 19 octombrie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
ULM SPINEANU

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 25 noiembrie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
ANDREI CHILIMAN

București, 30 decembrie 1998.
Nr. 257.

A C O R D**Între Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate**

Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania, denumite în continuare *părți contractante*, în dorința de a asigura protecția tuturor informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu), care au fost clasificate de către autoritatea competentă sau din dispoziția acesteia și care au fost transmise în cadrul colaborării bazate pe încredere prin intermediul autorităților competente sau al instituțiilor private autorizate ale uneia dintre părțile contractante celeilalte părți contractante,

au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1**Obiect, definiții și echivalențe**

(1) Obiectul acestui acord îl constituie crearea unei reglementări pentru protecția reciprocă a informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu), care să fie aplicată tuturor înțelegerilor de cooperare ce vor fi încheiate între părțile contractante, precum și contractelor și comenzilor.

(2) În sensul prezentului acord, prin *informații clasificate (secrete și secrete de serviciu)* se înțelege:

a) în România: date, informații, fapte, documente, obiecte și activități, indiferent de forma lor de prezentare, care trebuie să fie protejate împotriva difuzării lor publice. Ele sunt clasificate conform necesității de protecție de către o autoritate publică competentă sau din dispoziția acesteia;

b) în Republica Federală Germania: fapte, obiecte și informații, indiferent de forma lor de prezentare, care, în interes public, trebuie păstrate în secret. Ele sunt clasificate conform necesității de protecție de către o autoritate publică competentă sau din dispoziția acesteia.

(3) Părțile contractante stabilesc următoarele echivalențe pentru informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu):

România	Republica Federală Germania
STRICT SECRET	GEHEIM
SECRET	VS — VERTRAULICH
SECRET DE SERVICIU	VS—NUR FÜR DIENSTGEBRAUCH

(4) Pentru informațiile clasificate SECRET DE SERVICIU/VS—NUR FÜR DIENSTGEBRAUCH nu sunt aplicabile prevederile art. 2 alin. (3), ale art. 3 și 4, art. 6 alin. (1), precum și ale art. 7.

ARTICOLUL 2**Măsuri pe plan național**

(1) În conformitate cu prevederile legislației lor naționale în materie, părțile contractante vor lua toate măsurile adecvate, menite să protejeze informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu), transmise în baza prezentului acord sau rezultate la executantul unei comenzi publice conținând informații clasificate (secrete și secrete de serviciu). Părțile contractante vor asigura pentru astfel de informații un nivel de protecție cel puțin echivalent cu cel stabilit pentru informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu) proprii din aceeași categorie.

(2) Părțile contractante nu vor permite accesul unor terți la informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu) primite decât cu acordul prealabil al autorității care a dispus clasificarea acestora, indiferent de reglementările naționale ale părților contractante cu privire la modificarea, respectiv anularea gradului de clasificare a unor informații. Informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu) vor fi folosite numai în scopurile indicate. Accesul la informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu) va fi permis numai acelor persoane ale căror atribuții de serviciu impun cunoașterea acestora.

(3) Accesul la informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu) va fi permis numai acelor persoane care sunt autorizate în acest scop. Autorizarea va fi acordată în urma unei verificări de securitate, efectuată la un nivel de exigență cel puțin egal cu cel cerut pentru accesul la informații clasificate (secrete și secrete de serviciu) proprii din categoria echivalentă.

(4) Părțile contractante vor asigura efectuarea pe teritoriul statelor lor a inspecțiilor de securitate și respectarea prevederilor prezentului acord.

ARTICOLUL 3**Măsuri prelabile privind comenzile publice care conțin informații clasificate (secrete și secrete de serviciu)**

Dacă una dintre părțile contractante intenționează să încredințeze o comandă publică conținând informații clasificate (secrete și secrete de serviciu) executantului unei comenzi publice de pe teritoriul statului celeilalte părți contractante sau însărcinează un executant de pe teritoriul său să facă acest lucru, atunci cea parte contractantă va trebui să obțină, în prealabil, de la autoritatea publică competentă a celeilalte părți contractante garanția că executantul propus a făcut obiectul unei verificări de securitate, în conformitate cu categoria corespunzătoare de informații clasificate (secrete și secrete de serviciu), și că acesta dispune de mijloacele necesare pentru asigurarea unei protecții adecvate a acestor informații. Această garanție va cuprinde și obligația de a se asigura că procedura de protecție a secretului, aplicată de executantul verificat, este conformă cu reglementările interne privind protecția secretului și este supravegheată de autoritățile competente.

ARTICOLUL 4

Executarea comenzilor publice care conțin informații clasificate (secrete și secrete de serviciu)

(1) Autorității competente pentru instituția care încredințează o comandă publică îi revine răspunderea de a clasifica orice informație care se transmite sau care rezultă în cazul unei comenzi. La cererea autorității publice a celeilalte părți contractante, competentă pentru executantul unei comenzi publice, autoritatea competentă pentru instituția care a încredințat comanda transmite o listă cuprinzând informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu). În acest caz, aceasta va informa în același timp autoritatea publică a celeilalte părți contractante, care este competentă pentru executantul comenzii publice, asupra faptului că executantul s-a angajat față de autoritatea care a lansat comanda publică să respecte, în manipularea informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu) ce i-au fost încredințate, reglementările naționale privind protecția informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu) și să dea, dacă este necesar, autorității competente din țara sa o declarație în acest sens (angajament de protecție a informațiilor clasificate).

(2) În cazul în care autoritatea publică competentă pentru executantul comenzii solicită și primește de la autoritatea publică competentă pentru instituția care a lansat comanda o listă cuprinzând informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu), aceasta va confirma, în scris, primirea acestora și o va transmite executantului comenzii.

(3) În fiecare caz, autoritatea publică competentă pentru executantul comenzii publice va garanta că acesta va manipula informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu) în legătură cu comanda, în conformitate cu lista primită, potrivit angajamentului de protecție a informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu), la fel ca și informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu) ale propriului stat.

(4) În măsura în care lansarea de subcomenzi care conțin informații clasificate (secrete și secrete de serviciu) este permisă de autoritatea competentă, se vor aplica prevederile alin. (1)–(3).

(5) Părțile contractante vor garanta că lansarea comenzii publice conținând informații clasificate (secrete și secrete de serviciu) va avea loc, respectiv că lucrările la părți din aceasta, care trebuie protejate, vor începe numai dacă executantul comenzii a luat sau poate lua în timp util măsurile necesare pentru protecția informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu).

ARTICOLUL 5

Marcarea

(1) Informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu) transmise vor fi marcate de autoritatea competentă a destinatarului sau din dispoziția acesteia cu categoria de clasificare națională echivalentă, conform art. 1 alin. (3).

(2) Marcarea este obligatorie și pentru informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu) care rezultă în statul

destinatar în legătură cu comenzile publice care conțin informații clasificate (secrete și secrete de serviciu) sau pentru cele care vor fi multiplicare.

(3) Categoriile de informații clasificate (secrete și secrete de serviciu) se modifică sau se anulează de către autoritatea competentă pentru destinatarul unei astfel de informații clasificate (secrete și secrete de serviciu), la cererea autorității competente a statului de origine. Autoritatea competentă a statului de origine comunică autorității competente a celeilalte părți contractante, cu 6 săptămâni înainte, intenția sa de a modifica sau de a anula categoria de informații clasificate (secrete și secrete de serviciu).

ARTICOLUL 6

Transmiterea informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu)

(1) Informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu) se transmit dintr-un stat în celălalt, de regulă, prin serviciul de curieri diplomatici sau militari. Autoritatea publică competentă confirmă primirea informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu) și le transmite destinatarului în conformitate cu reglementările naționale privind protecția informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu).

(2) În situația în care folosirea curierului ar îngreuna într-un mod inacceptabil transportul informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu), autoritățile publice competente pot conveni, pentru o situație bine definită, ca astfel de informații să fie transportate pe o altă cale decât prin curieri diplomatici sau militari, cu respectarea următoarelor condiții:

— transportatorul trebuie să dispună de o autorizație de acces la informații clasificate (secrete și secrete de serviciu) cu o categorie echivalentă;

— expeditorul să păstreze un inventar al informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu) transmise, iar un exemplar al acestui inventar să fie transmis destinatarului pentru a fi predat autorităților competente;

— informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu) trebuie să fie ambalate, cu respectarea dispozițiilor legale privind transportul intern;

— predarea informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu) să fie făcută cu confirmare de primire;

— transportatorul să dețină o legitimație de curier, eliberată de o autoritate competentă pentru expeditor sau pentru destinatar.

(3) Pentru transportul informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu) voluminoase modul de transport, itinerarul și escorta vor fi stabilite în fiecare caz de autoritățile competente.

(4) Informațiile din categoria VS—NUR FÜR DIENSTGEBRAUCH pot fi transmise din Republica Federală Germania în România prin poștă.

ARTICOLUL 7

Vizite

(1) Vizitatorii de pe teritoriul statului unei părți contractante vor avea acces pe teritoriul statului celeilalte părți contractante la informații clasificate (secrete și secrete de serviciu), precum și în instituțiile în care se lucrează cu astfel de informații, numai cu aprobarea prealabilă a autorității competente a părții contractante care este vizitată. Aprobarea va fi acordată numai persoanelor care, în urma verificărilor de securitate necesare, au fost autorizate să aibă acces la informații clasificate (secrete și secrete de serviciu).

(2) Vizitatorii vor fi notificați în timp util autorității competente a statului părții contractante pe teritoriul căreia intră, în conformitate cu prevederile legale în materie în vigoare pe teritoriul acestui stat. Autoritățile competente ale părților contractante își vor comunica reciproc detaliile notificării și vor garanta că protecția datelor cu caracter personal este respectată.

ARTICOLUL 8

Măsuri în caz de încălcare a prevederilor privind protecția informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu)

(1) Dacă divulgarea informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu) nu poate fi exclusă, este prezumată sau constatată, aceste situații vor fi comunicate de îndată celeilalte părți contractante.

(2) Încălcările prevederilor referitoare la protecția informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu) vor fi cercetate și urmărite de către autoritățile și instanțele judecătorești competente. Părțile contractante vor sprijini, la cerere, aceste cercetări și se vor informa reciproc despre rezultatele acestora.

ARTICOLUL 9

Cheltuieli

Fiecare parte contractantă va suporta cheltuielile proprii rezultate din aplicarea prezentului acord.

ARTICOLUL 10

Autoritățile competente

Părțile contractante se vor informa reciproc despre autoritățile competente desemnate pentru aplicarea acestui acord.

ARTICOLUL 11

Raportul cu alte acorduri

Acordurile existente între cele două părți contractante, care reglementează protecția informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu) în domenii specifice, își păstrează

Pentru Guvernul României,
Victor Babiuc,
ministrul apărării naționale

valabilitatea, dacă prevederile acestora nu contravin prezentului acord.

ARTICOLUL 12

Consultări

(1) În scopul asigurării unei cooperări strânse pentru aplicarea prezentului acord, autoritățile competente se vor consulta la cererea oricăreia dintre ele.

(2) Părțile contractante se vor informa reciproc despre reglementările privind protecția informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu), în vigoare în statele lor, și despre modificările acestor reglementări.

(3) Fiecare parte contractantă va permite autorităților competente ale celeilalte părți contractante sau oricărei autorități stabilite de comun acord să efectueze vizite pe teritoriul statului său pentru a se discuta despre procedurile și dispozitivele de protecție a informațiilor clasificate (secrete și secrete de serviciu), transmise de cealaltă parte contractantă. Fiecare parte contractantă va acorda asistență respectivelor autorități pentru a stabili dacă informațiile ce i-au fost puse la dispoziție de cealaltă parte contractantă sunt suficient protejate. Detaliile vor fi stabilite de autoritățile competente.

ARTICOLUL 13

Intrarea în vigoare, durata de valabilitate, modificarea, denunțarea

(1) Prezentul acord intră în vigoare la data la care Guvernul României va notifica Guvernului Republicii Federale Germania că au fost îndeplinite procedurile legale interne pentru intrarea în vigoare a acestuia. Decisivă în acest sens este data primirii notificării.

(2) Prezentul acord se încheie pe o durată nedeterminată.

(3) Fiecare parte contractantă poate solicita, în scris, în orice moment, modificarea prezentului acord. În acest caz, părțile contractante vor iniția negocieri privind modificarea acordului.

(4) Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord, în scris, pe cale diplomatică, cu un preaviz de 6 luni. În caz de denunțare, informațiile clasificate (secrete și secrete de serviciu), transmise în baza prezentului acord sau rezultate la executantul unei comenzi publice, vor fi protejate în continuare, conform prevederilor art. 2, atâta timp cât informațiile respective rămân clasificate.

Semnat la București la data de 24 noiembrie 1997, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba germană, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul Republicii Federale Germania,
Leopold Bill von Bredow,
ambasador extraordinar și plenipotențiar
al Republicii Federale Germania la București

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale
Germania privind protecția reciprocă a informațiilor
clasificate, semnat la București la 24 noiembrie 1997**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 24 noiembrie 1997, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

București, 26 decembrie 1998.
Nr. 482.

H O T Ă R Ă R I A L E G U V E R N U L U I R O M Ă N I E I

GUVERNUL ROMÂNIEI

H O T Ă R Ă R E

privind declararea zonei miniere Brad, județul Hunedoara, ca zonă defavorizată

În temeiul prevederilor art. 2, 3 și 5 alin. (2) și ale art. 13 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 24/1998 privind regimul zonelor defavorizate,

Guvernul României h o t ă r ă ș t e :

Art. 1. — Se declară zona minieră Brad, județul Hunedoara, ca zonă defavorizată.

Art. 2. — Aria geografică strict delimitată a zonei defavorizate însumează localitățile Brad, Baia de Criș, Blăjeni, Buceș, București, Bulzești, Băița, Criscior, Luncoiu de Jos, Ribița, Tomеști, Vălișoara, Vața de Jos, Vorța și Certej, ca unități administrativ-teritoriale, în suprafața totală de 131.844 ha, conform anexei nr. 1.

Art. 3. — Perioada pentru care zona minieră prevăzută la art. 1 se declară zonă defavorizată este de 10 ani.

Art. 4. — Pe perioada existenței zonei defavorizate, declarată în conformitate cu prevederile prezentei hotărâri, se acordă facilitățile prevăzute în anexa nr. 2.

Art. 5. — Anexele nr. 1 și 2 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

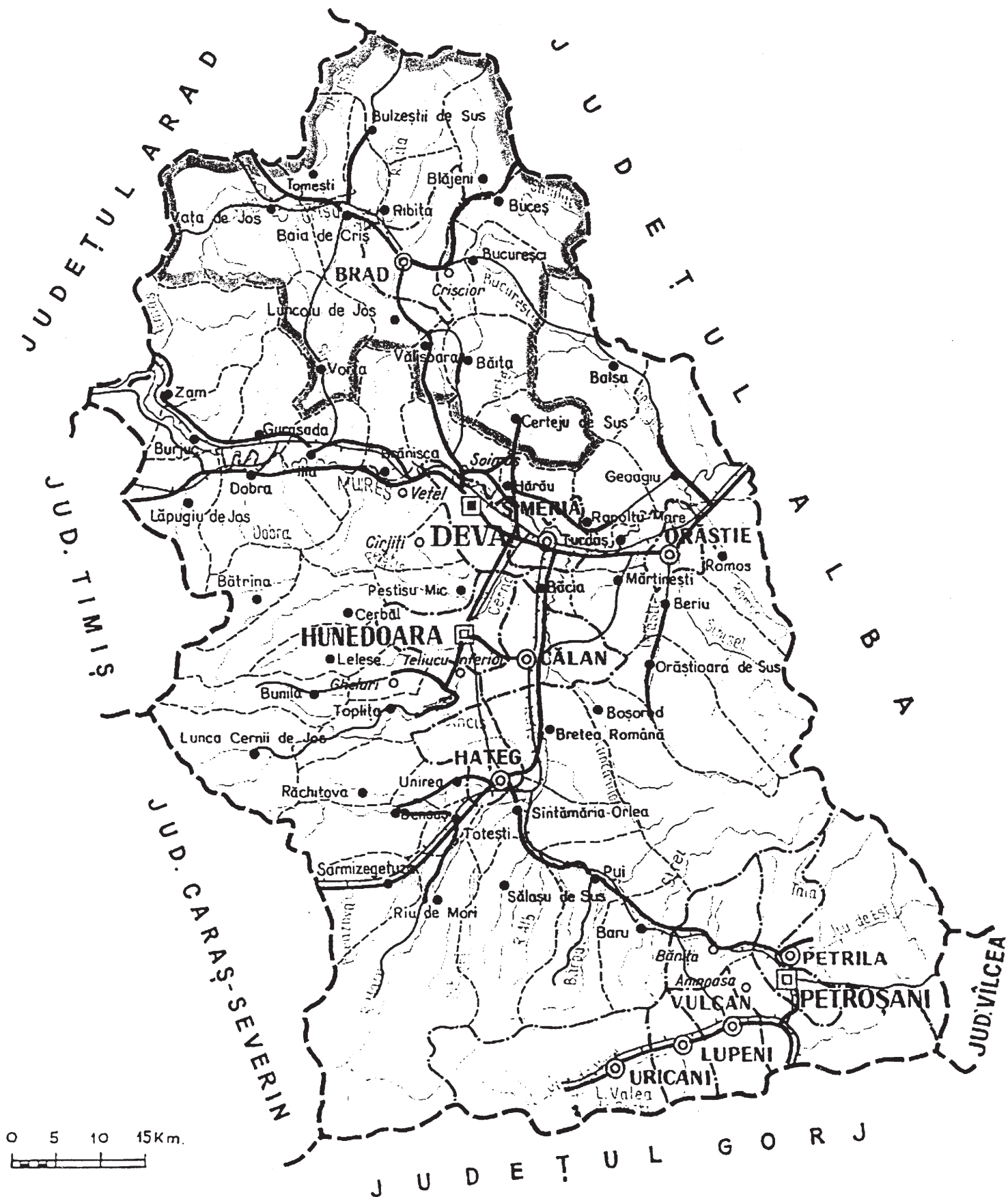
Contrasemnează:

Ministrul industriei și comerțului,
Radu Berceanu
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș
Ministrul lucrărilor
publice și amenajării teritoriului,
Nicolae Noica

Președintele Agenției Naționale
pentru Dezvoltarea și Implementarea
Programelor de Reconstrucție a Zonelor Miniere,
Petroniu Văsii
Secretar de stat,
șeful Departamentului
pentru Administrație Publică Locală,
Vlad Roșca

București, 29 decembrie 1998.
Nr. 991.

JUDEȚUL HUNEDOARA



1. Pentru societățile comerciale, persoane juridice române, precum și pentru întreprinzătorii particulari sau asociațiile familiale autorizate conform Decretului-lege nr. 54/1990 privind organizarea și desfășurarea unor activități economice pe baza liberei inițiative, înființate după data declarării zonei defavorizate, care au sediul social și își desfășoară activitatea pe teritoriul acesteia, se acordă următoarele facilități:

a) restituirea în totalitate a taxelor vamale pentru mașinile, utilajele, instalațiile, echipamentele, mijloacele de transport, know-how, alte bunuri amortizabile, care se importă în vederea efectuării și derulării de investiții în zonă, precum și pentru materiile prime, piesele de schimb și componentele importate, necesare realizării producției proprii în zonă;

b) scutirea de la plata impozitului pe profit pe durata existenței zonei defavorizate;

c) acordarea, cu prioritate, din Fondul special de dezvoltare aflat la dispoziția Guvernului, constituit potrivit Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 59/1997, a unor sume pentru:

— stimularea activității de export al produselor finite și al serviciilor industriale;

— garantarea creditelor externe, în limita unui plafon anual stabilit de Ministerul Finanțelor;

— finanțarea unor programe speciale aprobate prin hotărâri ale Guvernului;

— finanțarea proiectelor de investiții ale societăților comerciale prin coparticiparea statului la capitalul social.

De aceleași facilități beneficiază și persoanele juridice sau fizice care își au sediul social și care își desfășoară activitatea în această zonă, dacă prin investiția realizată se creează noi locuri de muncă pentru forța de muncă neocupată sau pentru membrii familiei acestora, care domiciliază în zona defavorizată.

2. Pentru persoanele fizice care au domiciliul în zona defavorizată și care au un venit sub nivelul mediu pe economie se acordă următoarele facilități:

a) tarife reduse cu până la 50% pentru transportul auto și pe calea ferată;

b) reducerea impozitului pe venit cu 50%;

c) scutirea de la plata impozitului pe venitul agricol.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind declararea zonei miniere Valea Jiului, județul Hunedoara, ca zonă defavorizată

În temeiul prevederilor art. 2, 3 și 5 alin. (2) și ale art. 13 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 24/1998 privind regimul zonelor defavorizate,

Guvernul României h o t ă r ă ș t e :

Art. 1. — Se declară zona minieră Valea Jiului, județul Hunedoara, ca zonă defavorizată.

Art. 2. — Aria geografică strict delimitată a zonei defavorizate însumează localitățile Petroșani, Lupeni, Vulcan, Uricani, Petrila, Aninoasa, ca unități administrativ-teritoriale, în suprafață totală de 99.600 ha, conform anexei nr. 1.

Art. 3. — Perioada pentru care zona minieră prevăzută la art. 1 se declară zonă defavorizată este de 10 ani.

Art. 4. — Pe perioada existenței zonei defavorizate, declarată în conformitate cu prevederile prezentei hotărâri, se acordă facilitățile prevăzute în anexa nr. 2.

Art. 5. — Anexele nr. 1 și 2 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

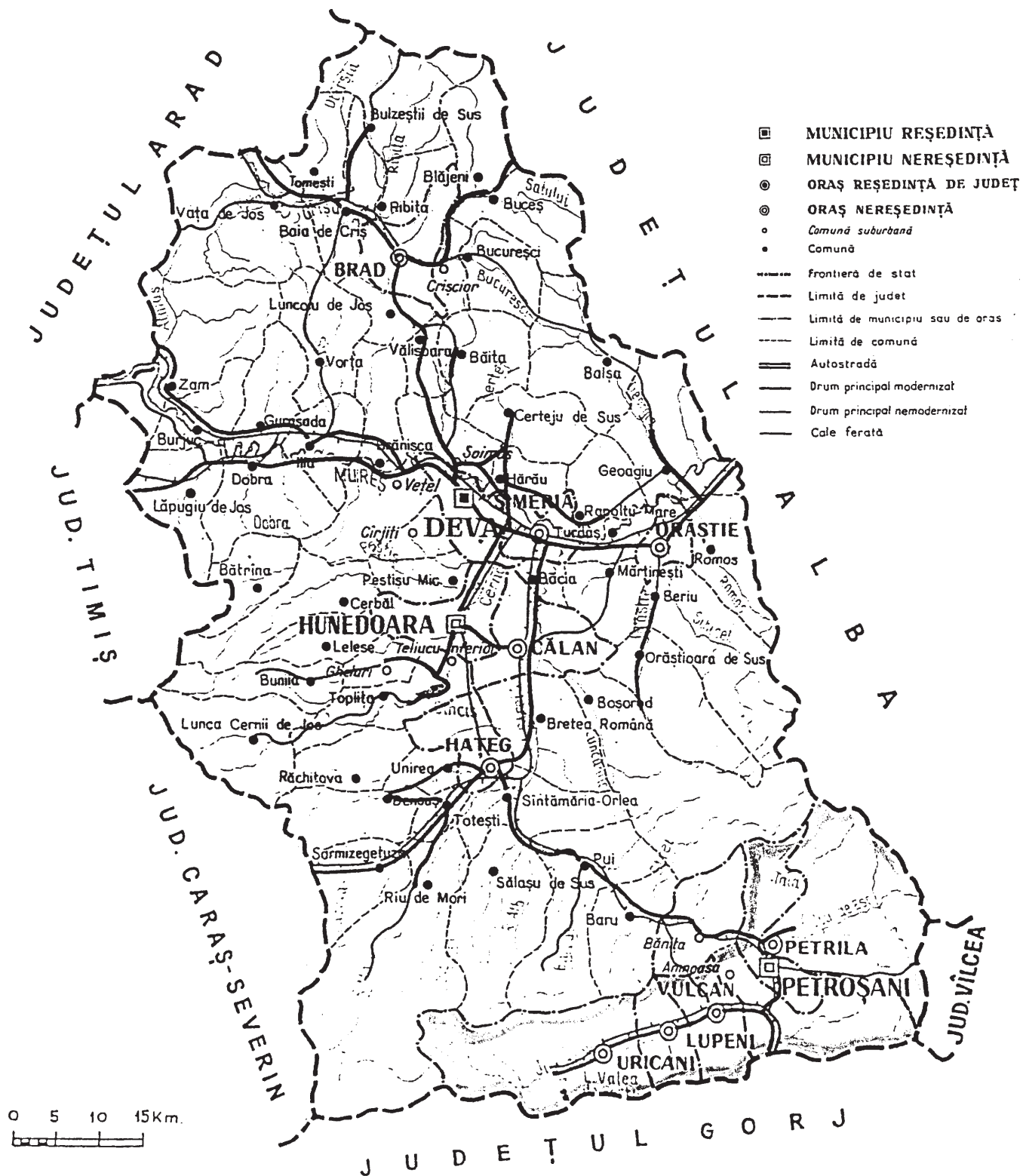
PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

Contrasemnează:

Ministrul industriei și comerțului,
Radu Berceanu
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș
Ministrul lucrărilor
publice și amenajării teritoriului,
Nicolae Noica

Președintele Agenției Naționale
pentru Dezvoltarea și Implementarea
Programelor de Reconstrucție a Zonelor Miniere,
Petroniu Văsii
Secretar de stat,
seful Departamentului
pentru Administrație Publică Locală,
Vlad Roșca

JUDEȚUL HUNEDOARA



1. Pentru societățile comerciale, persoane juridice române, precum și pentru întreprinzătorii particulari sau asociațiile familiale autorizate conform Decretului-lege nr. 54/1990 privind organizarea și desfășurarea unor activități economice pe baza liberei inițiative, înființate după data declarării zonei defavorizate, care au sediul social și își desfășoară activitatea pe teritoriul acesteia, se acordă următoarele facilități:

a) restituirea în totalitate a taxelor vamale pentru mașinile, utilajele, instalațiile, echipamentele, mijloacele de transport, know-how, alte bunuri amortizabile, care se importă în vederea efectuării și derulării de investiții în zonă, precum și pentru materiile prime, piesele de schimb și componentele importate, necesare realizării producției proprii în zonă;

b) scutirea de la plata impozitului pe profit pe durata existenței zonei defavorizate;

c) acordarea, cu prioritate, din Fondul special de dezvoltare aflat la dispoziția Guvernului, constituit potrivit Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 59/1997, a unor sume pentru:

— stimularea activității de export al produselor finite și al serviciilor industriale;

— garantarea creditelor externe, în limita unui plafon anual stabilit de Ministerul Finanțelor;

— finanțarea unor programe speciale aprobate prin hotărâri ale Guvernului;

— finanțarea proiectelor de investiții ale societăților comerciale prin coparticiparea statului la capitalul social.

De aceleași facilități beneficiază și persoanele juridice sau fizice care își au sediul social și care își desfășoară activitatea în această zonă, dacă prin investiția realizată se creează noi locuri de muncă pentru forța de muncă neocupată sau pentru membrii familiei acestora, care domiciliază în zona defavorizată.

2. Pentru persoanele fizice care au domiciliul în zona defavorizată și care au un venit sub nivelul mediu pe economie se acordă următoarele facilități:

a) tarife reduse cu până la 50% pentru transportul auto și pe calea ferată;

b) reducerea impozitului pe venit cu 50%;

c) scutirea de la plata impozitului pe venitul agricol.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind declararea zonei miniere Bălan, județul Harghita, ca zonă defavorizată

În temeiul prevederilor art. 2, 3 și 5 alin. (2) și ale art. 13 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 24/1998 privind regimul zonelor defavorizate,

Guvernul României h o t ă r ă ș t e:

Art. 1. — Se declară zona minieră Bălan, județul Harghita, ca zonă defavorizată.

Art. 2. — Aria geografică strict delimitată a zonei defavorizate este orașul Bălan, ca unitate administrativ-teritorială, în suprafață de 179,18 ha, conform anexei nr. 1.

Art. 3. — Perioada pentru care zona minieră prevăzută la art. 1 se declară zonă defavorizată este de 10 ani.

Art. 4. — Pe perioada existenței zonei defavorizate, declarată în conformitate cu prevederile prezentei hotărâri, se acordă facilitățile prevăzute în anexa nr. 2.

Art. 5. — Anexele nr. 1 și 2 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

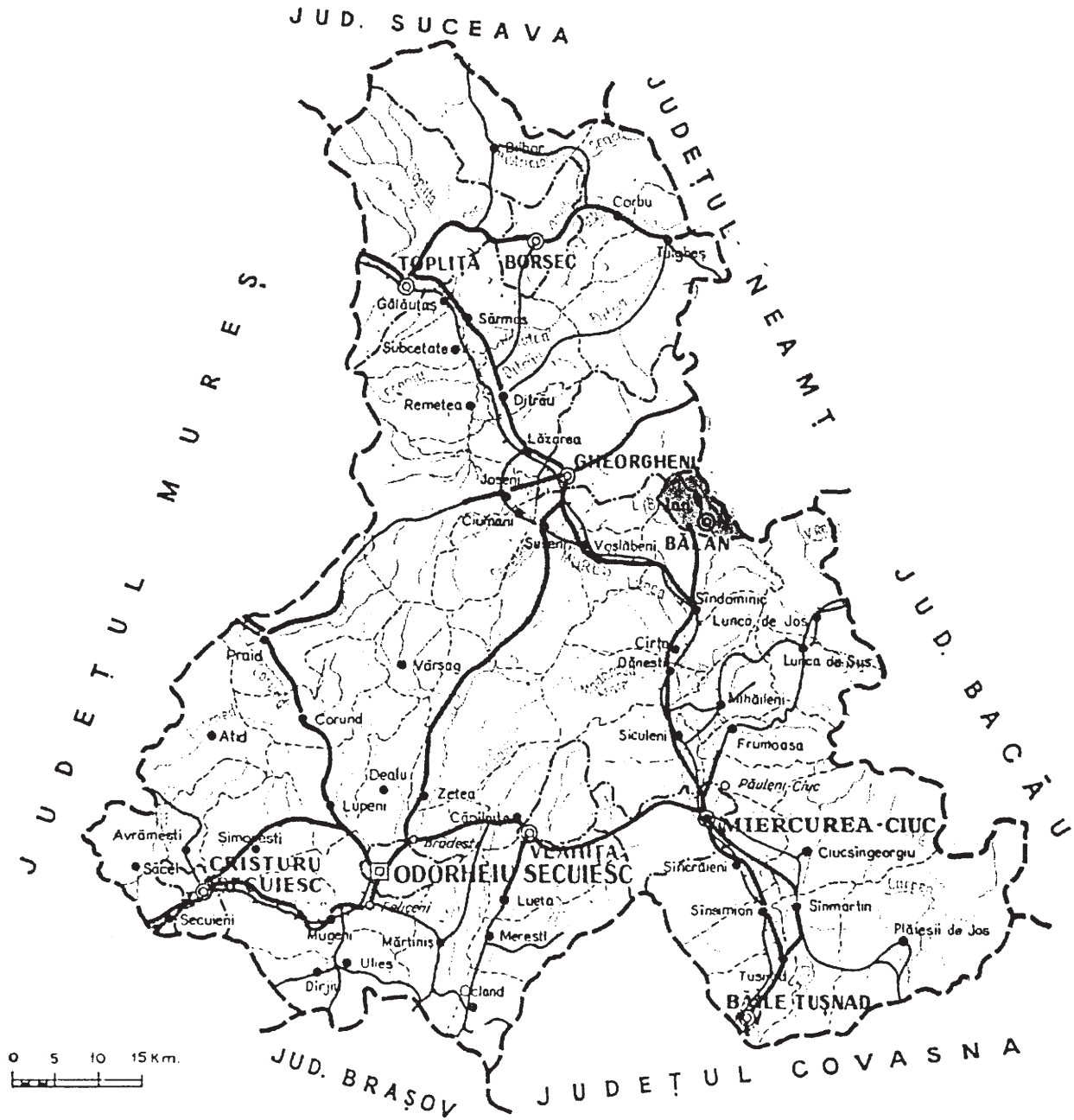
PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

Contrasemnează:

Ministrul industriei și comerțului,
Radu Berceanu
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș
Ministrul lucrărilor
publice și amenajării teritoriului,
Nicolae Noica

Președintele Agenției Naționale
pentru Dezvoltarea și Implementarea
Programelor de Reconstrucție a Zonelor Miniere,
Petroniu Văsii
Secretar de stat,
șeful Departamentului
pentru Administrație Publică Locală,
Vlad Roșca

JUDEȚUL HARGHITA



1. Pentru societățile comerciale, persoane juridice române, precum și pentru întreprinzătorii particulari sau asociațiile familiale autorizate conform Decretului-lege nr. 54/1990 privind organizarea și desfășurarea unor activități economice pe baza liberei inițiative, înființate după data declarării zonei defavorizate, care au sediul social și își desfășoară activitatea pe teritoriul acesteia, se acordă următoarele facilități:

a) restituirea în totalitate a taxelor vamale pentru mașinile, utilajele, instalațiile, echipamentele, mijloacele de transport, know-how, alte bunuri amortizabile, care se importă în vederea efectuării și derulării de investiții în zonă, precum și pentru materiile prime, piesele de schimb și componentele importate, necesare realizării producției proprii în zonă;

b) scutirea de la plata impozitului pe profit pe durata existenței zonei defavorizate;

c) acordarea, cu prioritate, din Fondul special de dezvoltare aflat la dispoziția Guvernului, constituit potrivit Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 59/1997, a unor sume pentru:

— stimularea activității de export al produselor finite și al serviciilor industriale;

— garantarea creditelor externe, în limita unui plafon anual stabilit de Ministerul Finanțelor;

— finanțarea unor programe speciale aprobate prin hotărâri ale Guvernului;

— finanțarea proiectelor de investiții ale societăților comerciale prin coparticiparea statului la capitalul social.

De aceleași facilități beneficiază și persoanele juridice sau fizice care își au sediul social și care își desfășoară activitatea în această zonă, dacă prin investiția realizată se creează noi locuri de muncă pentru forța de muncă neocupată sau pentru membrii familiei acestora, care domiciliază în zona defavorizată.

2. Pentru persoanele fizice care au domiciliul în zona defavorizată și care au un venit sub nivelul mediu pe economie se acordă următoarele facilități:

a) tarife reduse cu până la 50% pentru transportul auto și pe calea ferată;

b) reducerea impozitului pe venit cu 50%;

c) scutirea de la plata impozitului pe venitul agricol.

P R E Ţ U R I L E
practice de Regia Autonomă „Monitorul Oficial“
pentru abonamentele la publicațiile sale în anul 1999

Nr. crt.	Denumirea publicației	Valoarea abonamentului anual — lei —	Valoarea abonamentului trimestrial — lei —			
			Trim. I	Trim. II	Trim. III	Trim. IV
1.	Monitorul Oficial al României, Partea I, în limba română	1.000.000	250.000	275.000	302.500	332.750
2.	Monitorul Oficial al României, Partea I, în limba română, numere bis	320.000	80.000	80.000	80.000	80.000
3.	Monitorul Oficial al României, Partea I, în limba maghiară	1.030.000	257.500	257.500	257.500	257.500
4.	Monitorul Oficial al României, Partea a II-a	1.920.000	480.000	480.000	480.000	480.000
5.	Monitorul Oficial al României, Partea a III-a	360.000	90.000	90.000	90.000	90.000
6.	Monitorul Oficial al României, Partea a IV-a	1.500.000	375.000	375.000	375.000	375.000
7.	Colecția Legislația României	300.000	75.000	82.500	90.750	99.825
8.	Colecția de hotărâri ale Guvernului României și alte acte normative	640.000	160.000	176.000	193.600	213.000
9.	Repertoriul actelor normative publicate în Monitorul Oficial al României, Partea I	120.000	—	—	—	—
10.	Decizii ale Curții Constituționale	96.000	—	—	—	—
11.	Legislația României, ediții trilingve	400.000	100.000	100.000	100.000	100.000

Conform Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 18/1998, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 370 din 30 septembrie 1998, publicațiile Monitorului Oficial al României sunt purtătoare de T.V.A. în cotă de 11%.

Abonamentele se pot efectua prin filialele Societății Comerciale „Rodipet“ — S.A., oficiile poștale ale Companiei Naționale „Poșta Română“ — S.A., precum și prin următorii difuzori:

- ◆ GEMINA PRESS — S.R.L. — București, str. Herța nr. 2, sectorul 2 (telefon: 628.58.49)
- ◆ AMCO PRESS — S.R.L. — București, bd. Nicolae Grigorescu nr. 29A, ap. 66, sectorul 3 (telefon: 340.31.09)
- ◆ TOTAL PRESS — S.R.L. — București, Calea Victoriei nr. 133—135, corp B2, et. 2 (telefon: 650.47.90)
- ◆ ARION — S.R.L. — Drobeta-Turnu Severin, str. Cezar nr. 4 (telefon: 052/315274)
- ◆ ART ADVERTISING — S.R.L. — Râmnicu Vâlcea, Str. Primăverii nr. 8, bl. A5, sc. A, ap. 30 (telefon: 094/509099)
- ◆ INVESCO PRESS — S.R.L. — Brașov, str. Traian Grozăvescu nr. 7 (telefon: 068/470474)
- ◆ SEMO ARAD — S.R.L. — Arad, str. Mihai Eminescu nr. 13 (telefon: 057/281829)

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, str. Izvor nr. 2—4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București, Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.

TARIFELE
pentru publicațiile prevăzute de lege a fi inserate în
Monitorul Oficial al României, începând cu data de 1 ianuarie 1999

1. MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI, PARTEA I

- ordine, precizări, instrucțiuni, criterii, norme metodologice etc., emise de organele administrației publice centrale și de alte instituții publice, care nu sunt prevăzute de legea fundamentală în art. 78, 99, 107 și 145 128.000 lei/pagină de manuscris
- decizii pronunțate de Secțiile Unite ale Curții Supreme de Justiție 128.000 lei/pagină de manuscris

2. MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI, PARTEA A III-A

- pierderi de acte, sigilii, ștampile, formulare fiscale, acțiuni, pașapoarte, certificate de înregistrare fiscală, alte acte prevăzute de lege, schimbări de nume, citații emise de instanțele judecătorești 28.000 lei/act
- publicarea ordonanței judecătorești privind pierderea, sustragerea sau distrugerea cecului ca instrument de plată a cambiei și biletului la ordin 153.000 lei/act
- acte procedurale ale instanțelor judecătorești a căror publicare este prevăzută de lege 153.000 lei/act
- extras-cerere pentru dobândirea sau renunțarea la cetățenia română 384.000 lei/anunț
- concursuri pentru ocuparea de posturi didactice în învățământul superior 560 lei/cuvânt
- anunțuri privind examenul de capacitate pentru magistrați, precum și pentru locurile vacante de notari publici 560 lei/cuvânt
- publicarea ordonanței de clasare a comisiei de cercetare a averilor sau hotărârea irevocabilă a instanței judecătorești prin care se constată că proveniența bunurilor este justificată 153.000 lei/act

3. MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI, PARTEA A IV-A

- publicarea încheierilor judecătorului delegat la înmatricularea societăților comerciale 341.000 lei/primele 2 pagini de manuscris
230.000 lei/pagină de manuscris (pentru următoarele pagini)
- publicarea prospectului de emisiune, a proiectului de fuziune sau de divizare 230.000 lei/pagină de manuscris
- publicarea actului constitutiv al societății comerciale (statut și contract de societate), integral sau în extras 230.000 lei/pagină de manuscris
- bilanțuri și conturi de profit și pierderi (anunțuri-extras) 341.000 lei/anunț
- bilanțuri ale societăților comerciale bancare 230.000 lei/pagină de manuscris
- publicații cu prezentare tabelară 12.000 lei/rând
- lista cuprinzând societățile comerciale propuse pentru privatizare 88.000 lei/poziție
- acte adiționale 230.000 lei/pagină de manuscris
- publicarea dispozitivului sentinței definitive de excludere (S.N.C., S.C.S., S.R.L.), precum și pentru anularea societății comerciale 95.000 lei/anunț
- alte publicații ale agenților economici sub formă de text, a căror publicare este prevăzută de lege (somații, convocări de adunări generale, procese-verbale ale adunărilor, acte de numire a lichidatorilor, darea de seamă a lichidatorilor, raportul cenzorilor în caz de lichidare etc.) 230.000 lei/pagină de manuscris
- anunț pentru licitație în vederea acordării unei concesiuni aprobate de Guvern 77.000 lei/anunț
- publicarea hotărârilor de admitere a înregistrării partidelor politice, precum și a listei cuprinzând donatorii și donațiile pentru partidele politice 230.000 lei/pagină de manuscris

4. MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI, PARTEA A V-A

- publicarea contractelor colective de muncă încheiate la nivel național și de ramură Tariful se calculează în funcție de numărul de pagini și de tirajul comandat.

Tarifele de publicare cuprind taxa pe valoarea adăugată de 11%.